

Turkish transcript:

Aile bireyleri... bireysel olarak sosyal hayatları olduğu gibi aile olarak da toplu bir sosyal hayat mevcut. Bir Türk ailesi genelde etrafındaki komşu ailelerle ve akraba aileleriyle görüşmeler yaparak, toplantılar, aile ziyaretleri yaparak ailecek bir sosyal hayat da oluşturabilirler. Onun dışında, beyler genelde kendi iş arkadaşlarıyla sosyal faaliyetlerde bulunurken, hanımlar da komşu... etrafındaki komşuluklarındaki hanımlarla biraraya gelerek kendi sosyal hayatlarını kurabilirler. Bununla birlikte çocuklar da okul arkadaşlarıyla ve yine komşularının, akrabalarının çocuklarıyla bildik çevrede bir sosyal hayatları olabilir. Türkiye'deki aile yaşantısına baktığımızda gördüğümüz en yakın ilişki bir ailede aile dışında komşulardır. Hatta bazen komşular Türk ailesinde akrabalarından daha da önemli duruma gelebilirler. Genelde insanlar herşeylerini komşularıyla paylaşırlar. Mutlu olduklarında, herhangi bir düğün durumunda, bayram durumunda yine ilk vakit geçirdikleri en yakınındaki insanlar aileleri gibi gördükleri komşulardır. Bunun dışında herhangi bir cenaze olduğunda, bir hastalık olduğunda da yine ilk yardımına koşan insanlar komşulardır. Bu yüzden, komşular kesinlikle bir aile yaşamının en büyük parçasıdır diyebiliriz Türk toplumunda.

Aile olarak nasıl aktiviteler falan yapıyorsunuz?

Aile olarak aktivite ... mesela bir komşuya bir çay içmeye gidilebilir aileyle birlikte. Genelde en sık olarak çay ikram edilir. Çayın yanında kuruyemiş tarzı fındık, fıstık, çekirdek ya da o gün ev hanımının misafirleri için hazırlamış olduğu kurabiyeler, pasta ve börekler ikram edilir. Bunun dışında genelde insanlar politikadan bahsederler. Bayanlar da kendi aralarında işte yaptıkları işlerden günlük hayatlarından bahsederler. Çocuklar da bu toplantılarda yerlerini alırlar. Hiçbir zaman toplantılarda, aile ziyaretlerinde.... aile ziyaretlerinin dışında bırakılmazlar. Onlar da gittikleri evin çocuklarıyla oyun oynarak bu aile ziyaretlerinde vakitlerini değerlendirirler.

English translation:

Family members . . . as much as they have individual social lives, there is also a collective social life as a family. A Turkish family usually creates a social life together by meeting the relative's families or the families of neighbors, having gatherings or paying family visits. Apart from that, while men generally socialize with their co-workers, women neighbors . . . create their social lives by getting together with the other women in their neighborhood. Notwithstanding, children may have a social life with their schoolmates and with the kids of the neighbors or relatives in the circle of acquaintance. When we look at the Turkish family life in Turkey the most intimate relationship we see beside the family is the relationship with the neighbors. Sometimes, neighbors can become even more important than relatives in a Turkish family. Usually, people share

everything with their neighbors. When they are happy, when there is a wedding ceremony or a festival, the people they spend their most intimate time with are the neighbors whom they perceive as their families. As well, when there is a funeral or an illness, the people who rush to help are the neighbors. Therefore, we can say that neighbors are the biggest part of family life in Turkish society.

What kinds of activities do you do as a family?

Activity as a family . . . For example, we may visit a neighbor for a cup of tea together as a family. As usual, tea is most often served. Along with tea, trail mix such as nuts, peanuts, and sunflower seeds or the cookies, cakes and the pastry that the mother of the host family has prepared for her guests that day. Aside from that, people usually talk about politics. On the other hand, women talk about their daily lives and activities among themselves. Children also have their place in those gatherings. Always at gatherings and family visits . . . they are not kept out of family visits. They spend their time playing games with the kids of the family that they visit.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated